



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/52/694
S/1997/918
20 de noviembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 61 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo segundo año

Carta de fecha 19 de noviembre de 1997 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante las
Naciones Unidas

Tengo el honor de enviar adjunta la carta de fecha 19 de noviembre de 1997 dirigida a usted por el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 19 de noviembre de 1997 dirigida al Secretario
General por el Sr. Aytuğ Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 4 de noviembre de 1997 dirigida a usted por el representante adjunto grecochipriota ante las Naciones Unidas, que contiene acusaciones relativas a "la violación de la soberanía y la integridad territorial de la República" (A/52/569-S/1997/852).

Desearía recordar que otras acusaciones de índole similar, a saber, las relativas a las denominadas "violaciones del espacio aéreo", fueron rechazados en su totalidad en las sucesivas comunicaciones que le hemos dirigido, la más reciente de las cuales es mi carta de fecha 29 de octubre de 1997 (A/52/544-S/1997/826, anexo). Dado que las actuales acusaciones grecochipriotas no difieren de las formuladas anteriormente, ni son más fiables, no merecen una respuesta detallada. No obstante, deseo reiterar brevemente que los vuelos dentro del espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional se efectúan con el pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades competentes de la República Turca de Chipre Septentrional, sobre la cual el régimen grecochipriota usurpador del sur no tiene jurisdicción ni competencia alguna. El mismo principio se aplica también en el caso de las visitas a la República Turca de Chipre Septentrional de buques pertenecientes a la armada turca.

Las repetidas acusaciones formuladas por la administración grecochipriota demuestran que no está dispuesta a aceptar las realidades actuales de la isla (es decir, la existencia de dos administraciones separadas), que habrán de constituir el marco de un arreglo bizonal basado en la igualdad soberana de las dos partes de Chipre. La administración grecochipriota de Chipre meridional, que se hace pasar por el "Gobierno de Chipre" y que en 1963 destruyó por la fuerza de las armas la República de asociación de 1960, no se parece en nada al "Gobierno de Chipre" bicomunal establecido y garantizado por tratados internacionales. El denominado "Gobierno de Chipre" no es más que la administración grecochipriota, cuya jurisdicción abarca sólo sobre la parte de la isla bajo control grecochipriota. Ya es hora de que los terceros den igual trato a las dos partes de Chipre y las insten a establecer relaciones positivas sobre la base del reconocimiento mutuo. La comunidad de naciones no debe seguir tolerando los esfuerzos que despliega la parte grecochipriota en el ámbito internacional con el fin de ocultar tras una cortina de humo su falta de voluntad política para llegar a un arreglo negociado ni su política irresponsable de escalada y tensión en la isla.

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER
Representante de la República
Turca de Chipre Septentrional
